

## **Правила пользования городской библиотекой города Галле (Заале)**

На основе §§5, 8 абз. 1, §11 абз. 2 и §45 Абз. 2 под № 6 муниципального конституционного закона страны Саксония-Ангальт (KVG LSA), от 17 июня 2014 (GVBl. LSA 2014, СТР. 288) и §5 муниципального закона о налогах и других платежах страны Саксония-Ангальт (KAG LSA), в редакции от 13 декабря 1996 (GVBl. LSA 1996, СТР. 405), с поправками, внесенными законом от 17 июня 2016 (GVBl. LSA 2016, СТР. 560) и §3 закона административных расходов страны Саксония-Ангальт (VwKostG LSA) от 27 июня 1991 (GVBl. LSA 1991, СТР. 154), с поправками, внесенными законом от 18 мая 2010 (GVBl. LSA 2010, СТР. 340) на заседании муниципалитета города Галле (Заале) ... были приняты следующие правила пользования городской библиотекой города Галле (Заале).

### **§ 1 Цели и задачи / Общественная полезность**

- (1) Городская библиотека города Галле (Заале) с центральной библиотекой, нотной библиотекой, несколькими библиотеками районов города и передвижной библиотекой - это общественно-культурное и учебное учреждение города Галле (Заале). Его задача в целях общего, дошкольного, школьного и профессионального обучения, также для личного пользования и проведения свободного времени предоставлять книги и другую печатную продукцию, изображения, звукозаписи и другие носители данных, а также игры и изображения (в дальнейшем называемые источниками информации), онлайн-приложения и устройства для получения информации. Городская библиотека - это культурный центр и проводит социокультурную работу в различных районах города.
- (2) Городская библиотека как предприятие промышленного вида (BGA) зарегистрировано в Галле (Заале). Она преследует исключительно и целенаправленно общественно полезные цели в соответствии с разделом закона о «Пользовании налоговыми льготами» положения о налогах.

Целью городской библиотеки - является развитие образования, культуры и науки. Цель устава достигается в частности, путем поощрения общественного интереса к образованию, путем создания и предоставления источников информации и доступов к информации для всех групп населения, с целью постоянного обучения и участия в общественной жизни. Городская библиотека поддерживает интерес пользователей к чтению, учебе, профессиональной ориентации и к образованию.

- (3) Городская библиотека оказывает бескорыстную помощь; она не преследует свои первичные экономические интересы.

- (4) Средства городской библиотеки могут использоваться только для уставных целей. При роспуске или закрытии городской библиотеки или в случае отмены налоговых льгот, городу Галле (Заале) будет выплачена назад только его акционерная доля капитала и рыночная стоимость имущественных вкладов.
- (5) Никто не может получать выгоду от затрат или несоразмерно высоких платежей, которые чужды целям городской библиотеки.
- (6) При роспуске или закрытии городской библиотеки или в случае отмены налоговых льгот, имущество городской библиотеки должно быть использовано городом Галле (Заале) непосредственно и исключительно в общественно-полезных целях.

## **§ 2 Часы работы**

О часах работы центральной библиотеки, нотной библиотеки, библиотек района города и передвижной библиотеки сообщается на доске объявлений /на вывеске.

## **§ 3 Круг пользователей и регистрация**

- (1) Пользование оборудованием городской библиотеки происходит согласно действующим правилам пользования.
- (2) Для посещения городской библиотеки необходима регистрация и получение электронного читательского билета.
- (3) Пользователи должны присутствовать при регистрации лично с целью установления их личности и адреса при предъявлении ее / его действующего удостоверения личности или ее / его действующего заграничного паспорта с актуальной регистрационной записью, или равноценного документа с официальной регистрационной записью о прописке.

Несовершеннолетним с момента поступления в школу и вплоть до 18-тилетия необходимо письменное согласие лица, обладающего родительскими правами или ее / его законного представителя / представительницу С 12 лет также в нем также содержится согласие на пользование интернетом и беспроводным скоростным интернетом. Также нужно предоставить копию документа удостоверяющего личность лица, обладающего родительскими правами или ее /его законного представителя / представительницы. Подростки с 16-ти лет могут регистрироваться самостоятельно при предъявлении своего удостоверения личности, но обязаны в течение 4 недель предоставить городской библиотеке письменное согласие от лица, обладающего родительскими правами или ее /его законного представителя / представительницы и копию документа удостоверяющего личность лица, обладающего родительскими правами или ее /его законного представителя / представительницы. Письменное согласие включает в

себя также ознакомление с правилами пользования и внутренним распорядком, и размерами сборов городской библиотеки. В нем также должно содержаться соглашение по оплате сборов за пользование подростком библиотекой (например, взыскания, возмещение ущерба).

- (4) Групповым пользователям (объединениям, юридические лицам, клубам и обществам) для регистрации необходим служебный штамп и подпись уполномоченного лица, представляющего группу или общество. Подпись удостоверяет, что использование может происходить исключительно в служебных целях. Группы / общества могут выбирать до 3 представителей, которые будут отвечать за пользование электронным читательским билетом по поручению группы или общества. Уполномоченные представители должны предъявлять свое удостоверение личности при каждом посещении библиотеки. Об отмене данного полномочия нужно безотлагательно сообщить в городскую библиотеку в письменном виде.
- (5) Те пользователи, которые пользуются льготной скидкой на пользование источниками информации и техническими средствами в библиотеке, должны предоставить соответствующие документы в оригинале.
- (6) Своей подписью пользователи или лица, обладающие родительскими правами, или ее / его законные представители / представительницы, или уполномоченные лица, представляющие группу или общество, удостоверяют согласие с правилами пользования, с положением о сборах и с внутренним распорядком, а также они соглашаются с сохранением электронных данных для контроля выдачи и возврата, и также в целях сбора статистических данных.

Действующие законные соглашения о защите данных принимаются при этом во внимание. Передача личных данных третьей стороне не происходит.

#### **§ 4 Электронный читательский билет**

- (1) Электронный читательский формуляр пользователя создается после регистрации и ему/ ей бесплатно выдается электронный читательский билет.
- (2) Электронный читательский билет нельзя передавать дальше, он остается собственностью города Галле (Заале). В особых случаях городская библиотека может затребовать вернуть его обратно, а также, если его дальнейшее использование больше не является возможным. Особым случаем является, в частности, нарушение порядка пользования и / или внутреннего распорядка, причем в некоторых случаях может быть достаточно уже одного грубого нарушения для его изъятия, а также при истечении условий пользования электронным читательским билетом или при значительных просрочках платежа.

- (3) О потере электронного читательского билета, изменении места прописки, электронного адреса или имени пользователя нужно безотлагательно сообщить в городскую библиотеку. За выдачу запасного пропуска вместо утерянного взыскивается сбор согласно установленному тарифу о взыскании сборов.

## **§ 5 Правила пользования**

- (1) Для посещения заведений городской библиотеки пользователи должны согласиться с правилами ее пользования и с ее внутренним распорядком, а также с условиями взыскания сборов, они также должны принять на себя обязательства действовать согласно вышеназванным правилам и распорядкам.
- (2) Все пользователи, имеющие электронный читательский билет, могут пользоваться библиотечными компьютерами и беспроводным скоростным интернетом. Несовершеннолетние подростки в возрасте с 12 до 18 лет не могут пользоваться библиотечными компьютерами и беспроводным скоростным интернетом без согласия лиц, имеющих родительские права или их законного представителя / представительницы, которое подписывается во время регистрации. Время пользования библиотечными компьютерами и беспроводным скоростным интернетом согласуется с часами работы городской библиотеки, а также в соответствии с временными и программными ограничениями в использовании различной техники. О неисправностях, которые были обнаружены еще до начала или во время пользования техникой необходимо безотлагательно сообщить библиотечному персоналу. Библиотека не может гарантировать пользование техникой при ее неисправности.
- (3) Пользователи, пользующиеся беспроводным скоростным интернетом или техническим оборудованием обязаны использовать их только в рамках закона. Посещение интернет-страниц с содержанием враждебным человечеству, а также страниц с расистским, поддерживающим насилие, с правым, леворадикальным или порнографическим содержанием запрещено. Нарушение этого соглашения может привести к уголовной ответственности и к исключению из рядов пользователей городской библиотекой. Право пользования библиотекой не может быть передано другому пользователю.
- (4) Беспроводная передача данных между точкой беспроводного доступа и конечным устройством пользователей, способным к беспроводной передаче данных, происходит путем передачи данных через виртуальную защищенную сеть. Во время пользования общественно доступным интернетом пользователи также обязаны сами предпринимать меры к защите своих данных от несанкционированного доступа со стороны третьих лиц.

- (5) Разрешено использование таких мобильных устройств как персональный компьютер, планшет, ноутбук, наушники и внешние устройства для сохранения данных. Для них могут быть использованы свободно доступные электрические розетки. Сохранение данных пользователями происходит исключительно на их страх и риск. Городская библиотека не несет ответственность за неправомерный доступ, использование, копирование, изменение или удаление данных и не гарантирует безупречную пригодность к эксплуатации технических устройств и программ. В частности, она не несет ответственность за поломки, возникшие в результате пользования общественно доступной техникой. На компьютерах, принадлежащих к сети городской библиотеки города Галле (Заале), запрещено использовать или устанавливать другое программное обеспечение кроме того, что на них предустановлено, и нельзя присоединять свои устройства к ее сети данных. Запрещены любые изменения в техническом оснащении оборудования и программного обеспечения.
- (6) Пользователи обязаны соблюдать требования закона об авторских правах. В частности, это также относится к использованию средств интернета и технических средств. Установленные копировальные устройства могут быть использованы самостоятельно, тем не менее, их наличие и пригодность к эксплуатации не могут быть гарантированы. Сделанные копии могут быть использованы только в соответствии с требованиями закона об авторских правах.
- (7) Людям, которые нарушают правила пользования, не соблюдают внутренний распорядок и отказываются выплачивать задолженности по сборам, могут либо ограничить доступ в библиотеку на определенный срок или полностью запретить им пользование библиотекой. Запрет простирается также и на законных представителей пользователей, если они, как полномочные представители своих подопечных, не принимают во внимание совершенные ими нарушения и ничего не предпринимают. Обязательства и задолженности пользователя, возникшие в результате пользования библиотекой, остаются неизменными. Сотрудники / сотрудницы заведений городской библиотеки имеют полное законное право, в соответствии с правилами внутреннего распорядка заведения, потребовать пользователей покинуть помещение библиотеки.

## **§ 6 Выдача во временное пользование**

- (1) Выдача источников информации, а также технических устройств на определенный срок происходит при предъявлении электронного читательского билета в оригинале и уплате сбора за их пользование, в соответствии с действующими в настоящее время тарифами на сборы. На какой срок они выдаются, сообщается на доске объявлений в здании библиотеки.
- (2) Источники информации, а также технические устройства из читального зала и с информационных стендов не выдаются. Городская библиотека вправе временно или на продолжительный период времени убрать из

оборота некоторые источники информации. Время выдачи может зависеть от времени возврата взятых во временное пользование источников информации, от их задолженности, а также от выполнения существующих платежных обязательств.

- (3) Перед взятием источников информации и технических устройств во временное пользование, пользователи должны проверить их состояние и комплектацию, а также их пригодность к эксплуатации. Городская библиотека должна быть проинформирована о неисправностях источников информации и технических устройств еще до взятия их во временное пользование. Если о неисправностях не было сообщено, то считается, что источники информации и технические устройства были взяты во временное пользование в полном комплекте и пригодными к эксплуатации.
- (4) Источники информации и технические устройства можно также брать во временное пользование и возвращать в автоматах самообслуживания. После использования аппаратов самообслуживания, необходимо закрыть электронный читательский формуляр пользователя. Исправность уличных автоматов для возврата не может быть гарантирована. Сроки возврата должны быть соблюдены вне зависимости от исправности автоматов для возврата. Если источники информации возвращены не полностью или с повреждениями, они будут занесены на учетный счет пользователя как некомплектные, процесс возврата будет считаться тогда незавершенным. Об этом будет сообщено пользователям.
- (5) Продление сроков временного пользования источниками информации и техническими устройствами происходит при наличии действующего электронного читательского билета, и если на них не сделан предварительный заказ. Началом срока временного пользования считается день взятия во временное пользование. Информацию о количестве возможных продлений можно прочитать на доске объявлений / в библиотечной брошюре. Продлить срок временного пользования можно в прямо в библиотеке, по телефону, по электронной почте или самостоятельно через электронный формуляр пользователя в интернете. Задолженности по возврату, возникшие в результате технических неполадок, не могут быть автоматически погашены. Источники информации и технические устройства можно зарезервировать при оплате сбора на предварительный заказ. Этот сбор будет взыскан, даже если заказанный источник информации не был взят во временное пользование.
- (6) Взятые во временное пользование источники информации нужно возвращать в городскую библиотеку самостоятельно и в установленный срок. Городская библиотека не обязана напоминать о сроке возврата взятых во временное пользование источников информации и технических устройств. При нарушении сроков возврата (а также в случае потери источников информации) взимается сбор в размере суммы установленной тарифом городской библиотеки. При нарушении

сроков возврата источников информации и технических устройств несовершеннолетними до 18-ого возраста, об этом сообщается лицам, имеющим родительские права или его / ее законным представителям / представительницам. Количество взятых во временное пользование на один электронный читательский билет источников информации и технических устройств может быть индивидуально установлено городской библиотекой. Городская библиотека имеет право в любое время затребовать вернуть взятые во временное пользование источники информации и технические устройства.

- (7) Неограниченный доступ к цифровым источникам информации (цифровым видеодискам, Blu-ray-дискам, играм для консолей) для детей и подростков не возможен в соответствии с законом об охране молодежи.

## **§ 7 Правила пользования источниками информации, имущественная ответственность**

- (1) Пользователи обязаны аккуратно обращаться с источниками информации, с техническими устройствами, материалами, техникой и предметами обстановки, избегать их загрязнения, поломки и потери. Запрещена передача источников информации и технических устройств третьим лицам, за возникшие повреждения несут ответственность зарегистрированные пользователи, лица, имеющие родительские права или законный представитель / представительница несовершеннолетнего. О потере источников информации и технических устройств нужно безотлагательно сообщить в городскую библиотеку.
- (2) Пользователи несут ответственность за все умышленные или неумышленные потери, или повреждения предоставленных ему /ей источников информации (а также отдельных составных частей источников информации) и технических устройств, а также за все прочие повреждения, возникшие в результате пользования ими.

Если пользователи не возвратили, взятые во временное пользование источники информации и технические устройства, или повреждения столь массивны, что дальнейшая выдача во временное пользование источников информации и технических устройств больше не является возможным, пользователи обязаны возместить нанесенный ущерб. Размер возмещения ущерба за поломку источников информации измеряется их покупной стоимостью, зафиксированной в каталоге городской библиотеки. Размер ущерба при возмещении ценности оригинальных графических объектов из культурного фонда библиотеки и устройств для их использования измеряется реальной стоимостью источников информации на данный момент. Возмещение утерянного экземпляра на другой возможно только с согласия городской библиотеки. За регистрацию возмещенного экземпляра взимается сбор за обработку согласно действующим тарифам городской библиотеки.

- (3) Если предоставление запасного экземпляра было согласовано, городская библиотека устанавливает пользователям срок в 4 недели на приобретение запасного экземпляра. Если запасной экземпляр не был предоставлен в установленный срок, с пользователей взимается сбор за задержку, начиная со дня задержки. С момента задержки взимается сбор согласно действующим тарифам городской библиотеки.
- (4) зарегистрированный пользователь или его /ее законный представитель / представительница несет ответственность за вред, возникший в результате злоупотребления или из-за потери электронного читательского билета. За источники информации, взятые во временное пользование через автоматы самообслуживания третьими лицами несут ответственность пользователи, которые неправильно закрыли свой электронный читательский формуляр по завершении пользования аппаратом самообслуживания.
- (5) Городская библиотека несет ответственность за вред, возникший в результате пользования городской библиотекой, источниками информации и техническими устройствами только, если доказано, что он был причинен намеренно или возник по грубой неосторожности со стороны городской библиотеки.
- (6) Пользователи несут ответственность за нарушение закона об авторских правах и освобождают городскую библиотеку от притязаний на права третьих лиц. Пользователи несут ответственность за вред, возникший в результате пользования интернетом, источниками информации и остальными техническими средствами.
- (7) Городская библиотека не несет ответственность за повреждения, которые возникли на файлах, носителях данных, технических средствах или программном обеспечении пользователей во время пользования интернетом, локальной сетью передачи данных, источниками информации и остальными техническими средствами. Так же городская библиотека не несет ответственность за повреждения, возникшие на устройствах пользователей во время пользования интернетом, или которые возникли в результате воспроизведения аудиовизуальных источников информации из городской библиотеки.

## **§ 8 Невозврат источников информации, возмещения ущерба**

При задержке в возврате более чем на 36 календарных суток городская библиотека высылает требование о безотлагательном возврате, а дело передает в судебные инстанции с целью возврата источников информации и технических средств, взятых во временное пользование.

## **§ 9 Вступление в силу**

Эти правила пользования вступают в силу на следующий день после их публичного оглашения. Одновременно правила пользования городской библиотекой от 26 мая 2004 теряют свою силу.

Übersetzung von: Ina Wiederkehr / Ина Видеркер